

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 442	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.442
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 22.08.2018 г., в 09:00 часа, в гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 22.08.2018, at 09:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Виктор Любомиров Станчев	2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
3. г-н Томаш Пецка	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 10 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител след проведена процедура за възлагане на обществена поръчка от вида „договаряне без предварителна покана за участие и предмет: „Доставка на пластмасови пломби за средства за търговско измерване“, реф. № PPD 18-035.</p>	<p>Under item 10 of the agenda: Taking decision about selection of contractor based on held procedure of public procurement awarding of negotiation without preliminary invitation for participation and subject “Delivery of plastic seals for electric meters”, ref. number PPD 18-035.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with</p>

<p>по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД поръчка с предмет: „Доставка на пластмасови пломби за средства за търговско измерване“, реф. № PPD 18-035, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-4116/ 23.05.2018 г. на г-н ТОМАШ ПЕЦКА – член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with subject “Delivery of plastic seals for electric meters”, ref. number PPD 18-035, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-4116/ 23.05.2018 of TOMASH PECKA – member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 10 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 10 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), както и въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 15.08.2018 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. С Решение по т. 2 от Протокол № 426/ 17.04.2018 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, отразено в решение № 18-035-1 от 17.04.2018 г. по образец съгласно чл. 22, ал. 4 от ЗОП, възложителят е открил процедура за възлагане на обществена поръчка от вида на „договаряне без предварителна покана за участие“ по чл. 18, ал. 1, т. 9 от ЗОП с предмет: „Доставка на пластмасови пломби за средства за търговско измерване“ и идентификационен (референтен) № PPD 18-035; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 1 670 000.00 лв., без ДДС. 3. Предметът на поръчката не е разделен на обособени позиции. 4. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществената поръчка, възложителят е изпратил покана на избраното лице на 17.04.2018 г., като е публикувал поканата на същата дата на профила на купувача. В поканата е определен и крайния срок за получаване на оферти, който е до 16:30 ч. на 	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 of the Public Procurement Act (PPA) as well as on the grounds of the results from the work of the Commission reflected in Report dated 15.08.2018 and in the accompanying documents drafted during the work of the Commission and after taking into consideration the following circumstances, as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. By Decision under Item 2 of Minutes No. 426/ 17.04.2018 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, reflected in decision № 18-035-1 dated 17.04.2018, according to a model to Art. 22, Para. 4 of the PPA, the Assignor has started a “Negotiation without preliminary invitation for participation” type of procedure for awarding a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 9 of the PPA with a subject: ‘Delivery of plastic seals for electrical meters’ and identification (reference) No. PPD 18-035; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 1 670 000.00, VAT exclusive. 3. The subject of the public procurement has not been divided into detached lots. 4. For announcing the starting of the procedure for awarding a public procurement on 17.04.2018 the Assignor sent an invitation to the selected person and published the invitation on the same date on the Buyer’s profile. The deadline for receiving offers – until 16.30 h on 22.05.2018 - was indicated in the invitation;

22.05.2018 г.;

5. До изтичане на крайният срок за подаване на оферти, възложителят е получил 1 оферта, от поканеното лице, регистрирана, както следва:

5.1. Вх. № CD-DOC-5444/ 18.05.2018 г. в 13:55 часа от EUROSEAL A.S.

6. След изтичане на крайният срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-4116/ 23.05.2018 г. на г-н ТОМАШ ПЕЦКА – член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;

7. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка (включително провеждане на преговори с участника), като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 15.08.2018 г.;

8. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност, на 15.08.2018 г.;

9. Решението на възложителя се взема, след публикуване в интернет, на официалната страница на Агенцията за обществени поръчки на Становище за осъществен предварителен контрол по чл. 233 от ЗОП;

10. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателният доклад на комисията е както следва:

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=89027&companyId=20808>,

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията

5. Until the deadline for submission of offers the Assignor has received 1 offer by the invited person, registered as follows:

5.1. Inc. No. CD-DOC-5444/ 18.05.2018 at 13:55 h by EUROSEAL A.S.

6. After the deadline for receiving offers with Order No. CD-ORD-4116/ 23.05.2018 of TOMASH PECKA – member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure for awarding the public procurement;

7. The Commission has fulfilled all activities established under the PPA and the Rules for Application of the PPA (RAPPА) for conduction of the procedure for awarding the public procurement (including the conduction of negotiations with the candidate) as the results of its work are reflected in a Report dated 15.08.2018;

8. On 15.08.2018 the Commission's Report as well as all the accompanying documents drafted during the work of the Commission were sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its legal competence;

9. The decision of the Assignor shall be taken, after publishing on the Internet, on the official website of the Public Procurement Agency of the Opinion on the performed ex-ante control under Art. 233 of the Public Procurement Act;

10. The address of the electronic file on the conduction of the procedure for awarding a public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and the final Report have been published is as follows:

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=89027&companyId=20808>,

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company operating in the energy service sector having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., Mladost District, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity being an Assignor of the public procurement pursuant to Article 5, Para. 4, Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Confirms the ranking of the candidate

класиране на участникът вследствие проведената процедура за възлагане на обществената поръчка, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „най-ниска цена“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

1-ВО МЯСТО: EUROSEAL A.S. с предложена обща стойност за изпълнение на поръчката в размер на 801 537.95 ЕВРО без ДДС. Така определената обща стойност представлява сбор от общата стойност за доставка на прогнозното количество пломби за срока на договора (6 197 480 бр.) по единична цена в размер на 0.1038 ЕВРО без ДДС и общата стойност за доставка на прогнозното количество пломбажна тел за срока на договора (12 514 бр. макари по 100 м) по единична цена в размер на 12.645 ЕВРО без ДДС. Така определената единична цена за доставка на пластмасова защитна пломба се уговаря, с оглед поетото от възложителя задължение да поръчка за срока на договора най-малко 50% от прогнозното количество пломби по предмета на поръчката. Това условие следва да бъде записано в проекта на договор за възлагане на обществената поръчка. В тази връзка договорът за възлагане на обществената поръчка ще бъде изменен и допълнен по следния начин:

1. Текстът на т. 1.1 от проекта на договор, без да променя съдържанието си става т. 1.1. (1), като се създава нова алинея (2) със следното съдържание: „(2) Възложителят планира да поръча и закупи за срока на договора следното прогнозно количество пластмасови пломби: 6 197 480 бр.“.

2. Текстът на т. 2.1. (2) от проекта на договор се изменя и допълва и придобива следната редакция: „2.1. (2) При осъществяване предмета на договора Възложителят ще заплаща на Изпълнителя поръчаната по реда на т. 1.2 и приета по реда на т. 1.3 стока по единични цени от Приложение 1, като единичната цена на пломбата ще бъде намалена с търговска отстъпка в размер от 5% от уговорената в Приложение 1 единична цена или с 0.0055 EURO за всяка поръчана и доставена пломба. При фактурирането се начислява дължимият в момента ДДС според законодателството на Република България. Единичните цени по които се плаща стоката са франко складове на Възложителя в следните градове: гр. София, гр. Враца, гр. Левски и гр. Дупница, като включват всички разходи: транспорт, такси, застраховки, опаковка, документация и всички други съпътстващи доставката на стоката разходи, включително възнаграждението за ползването на правата на интелектуалната собственост по отношение на

based on the conducted procedure for awarding a public procurement reflected in the Commission's Report and prepared according to the announced criterion for awarding a public procurement 'the lowest price' under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA and announces, it is in the following order:

1-ST PLACE: EUROSEAL A.S., with total price of EUR 801 537.95, VAT exclusive. The total value thus determined represents the sum of the total value for delivery of the estimated quantity of seals for the duration of the contract (6 197 480) per unit price of EUR 0.1038, VAT exclusive and the total value for delivery of the estimated quantity of sealing wire over the term of the contract (12 514 reels per 100m) at a unit price of EUR 12.645, VAT exclusive. The unit price determined for the delivery of a plastic security seal is agreed with respect to the Assignor's obligation to order at least 50% of the estimated quantity of seals for the subject of the contract for the duration of the contract. This condition should be recorded in the draft procurement contract. In this regard, the contract for the award of the contract will be amended as follows:

1. The text of item 1.1 of the draft contract without changing its content becomes item 1.1. (1) by creating a new paragraph (2) with the following content:

„(2) The Assignor plans to purchase and buy the following estimated quantity of plastic seals for the duration of the contract: 6 197 480 pcs“.

2. The text of item 2.1. (2) of the draft contract is amended and the following revision is made:

„2.1. (2) In the realization of the subject of the contract, the Assignor will pay to the Assignee the goods ordered under item 1.2 and accepted under the procedure of item 1.3 at unit prices from Appendix 1, the unit price of the seal will be reduced by a trade discount of 5% the unit price agreed in Appendix 1 or by 0.0055 EURO for each ordered and delivered seal. Invoicing charges the VAT due at the moment under the legislation of the Republic of Bulgaria. The unit prices are paid by the Assignor in the following cities: Sofia, Vratsa, Levski and Dupnitsa and include all expenses: transport, taxes, insurance, packaging, documentation and all other accompanying the delivery of the goods, including the remuneration for the use of intellectual property rights in respect of the goods described in item 1.5 above“.

стоката, описани в т. 1.5 по-горе“.

3. Текстът на т. 7.4 от проекта на договор, без да променя съдържанието си става т. 7.4. (1), като се създава нова алинея (2) със следното съдържание: „(2) Ако до изтичане на срока на действие на договора, уговорен в т. 3.1 по-горе, Възложителят не поръча и закупи поне половината от прогнозното количество пластмасови пломби, определено в т. 1.1. (2) или 3 098 740 бр. пломби, същият дължи и ще заплати на Изпълнителя неустойка в размер на разликата между цената на реално поръчаните пластмасови пломби до датата на изтичане на срока на договора, с ползвана търговска отстъпка в съответствие с т. 2.1. (2) и цената за същия обем пломби, която Възложителят би следвало да заплати по единичните цени от Приложение 1, без ползването на уговорената търговска отстъпка в т. 2.1. (2)“.

4. Текстът на т. 7.5 от проекта на договор, без да променя съдържанието си става т. 7.5. (1), като се създава нова алинея (2) със следното съдържание: „(2) Неустойката по т. 7.4. (2) се заплаща в 10-дневен срок от датата на получаване на писмена претенция от страна на Изпълнителя, отправена до Възложителя след изтичане на срока на действие на договора, уговорен в т. 3.1 по-горе“.

II. Определя за изпълнител на обществената поръчка участникът, класиран на първо място, както следва: EUROSEAL A.S.

III. С участникът, определен за изпълнител да бъде сключен договор за възлагането на обществената поръчка.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет, да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участникът, определен за изпълнител, като подпише самостоятелно съответния договор и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.

V. Отстранява от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка посочените по-долу участници, поради описаните в доклада на комисията причини и мотиви, както следва:
НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.

VI. Упълномощава РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участника в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.

3. The text of item 7.4 of the draft contract without changing its content becomes item 7.4. (1) by creating a new paragraph (2) with the following content:

„(2) If, until the expiry of the contract stipulated in item 3.1. Above, the Assignor does not order and purchase at least half of the estimated quantity of plastic seals specified in point 1.1. (2) or 3 098 740 pcs. shall pay the Assignee a penalty equal to the difference between the price of the plastic seals actually ordered until the expiration of the term of the contract with a commercial rebate in accordance with paragraph 2.1. (2) and the price for the same volume of seals that the Assignor would have to pay at the unit prices of Annex 1, without the use of the agreed trade discount under item 2.1. (2)“.

4. The text of item 7.5 of the draft contract without changing its content becomes item 7.5. (1) by creating a new paragraph (2) with the following content:

„(2) The default under item 7.4. (2) shall be paid within 10 days of the date of receipt of a written claim by the Assignee addressed to the Assignor after the expiry of the term of the agreement agreed in item 3.1 above“.

II. Determines as an Assignee of the public procurement the candidate ranked first, as follows: EUROSEAL A.S.

III. A contract for awarding the public procurement shall be concluded with the candidate determined as an Assignee.

IV. Each one of the Members of Management Board individually to conclude a written contract for awarding the public procurement with the candidate determined as an Assignee as signs the respective contract and the applications to it which require the Assignor’s signature.

V. Eliminates from participation in the procedure for awarding the public procurement the below mentioned candidates because of the reasons and motives reflected in the Commission’s Report, as follows:

THERE ARE NO ELIMINATED CANDIDATES.

VI. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD to send this Decision to the candidate in the procedure in the legally established term as well as on the same day to organize and assure its publishing on the Buyer’s profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.

<p>VII. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му</p>	<p>VII. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as RALI MANCHEV – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пеца</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 10 от Протокол № 442 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 22.08.2018 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 10 of Protocol No. 442 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 22.08.2018. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Върно с оригинала: / Same with the original:

Информацията е заличена
съгласно чл. 2 от ЗЗЛД

Румяна Христова/ Romyana Hristova
Секретар на УС/ Secretary of the MB